

Daniel Cottin Alfonzo
Inglés - Español - Inglés
Traductor/Corrector/Editor Freelance desde 2012

INFORMACIÓN PERSONAL

Dirección: Palma de Mallorca, España

Email: dcottina@gmail.com

Teléfono: +34 634 58 41 19

Perfil ProZ: <http://www.proz.com/translator/2479814>

EDUCACIÓN

Certificado de Traducción Legal Inglés - Español - Inglés (216 horas). Enero 2013.

Escuela de Idiomas Modernos, Universidad Central de Venezuela. Caracas, Venezuela.

Máster en Propiedad Intelectual y Derechos de Autor. Junio 2003. Universidad de Alicante. España.

Abogado. Julio 2000. Universidad Católica Andrés Bello. Caracas, Venezuela.

Experiencia en las siguientes materias:

- **Legal**
- **Financiero y Negocios**
- **Marketing y Ventas**
- **Viajes y Ocio**
- **Arte y Literatura**
- **Técnicas**
- **Médica**

Soy un traductor versátil y profesional con una sólida ética de trabajo, basando siempre mi trabajo en la investigación exhaustiva y en cumplir con los plazos de entrega. Me aseguro de estar siempre disponible para mis clientes y de mantener con ellos una comunicación abierta y total cuando trabajo en algún encargo.

Promedio de palabras por día: 3.000 / 4.000 palabras (puedo adaptarme a un mayor número de palabras por día en caso de urgencia.)

Las tarifas varían dependiendo del volumen y los plazos de entrega.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- **Azpal Legal.** Caracas, Venezuela. 2012-2013.
Documentos de derecho corporativo, mercantil y civil, así como correspondencia, opiniones legales y otras comunicaciones con clientes extranjeros.
- **Bellorín, Guzmán y Asociados.** Barcelona, Venezuela. 2012 – 2013.
Opiniones legales, contratos y artículos relacionados con la industria petrolera y de energías.
- **WDA Legal.** Caracas, Venezuela. 2013.
Documentos de derecho corporativo.
- **Inti Pérez de Minaya.** Madrid. 2014 – hoy.
Productor y editor audiovisual.
Contacto: +34 711 76 10 76
- **Sziget Festival 2014.**
Página web en español para un festival musical en Budapest, Hungría.
- **Lady Grape.** Palma. 2014 – 2018.
Enóloga e importadora de vinos y licores.
Contacto: Valerika Darasteanu +34 657 12 03 42
- **Best of Mallorca.** Palma. 2015 – hoy.
Página web dedicada a viajes, eventos, actividades, gastronomía, etc., en la isla de Mallorca.
Contacto: Enza Valentini +34 626 13 15 44
- **One to One Corporate Finance.** Madrid. Oct. 2016 – Dic. 2017
Asesores corporativos y consultores financieros, valuaciones de compañías.
Contacto: Mar Blasco +34 911 83 48 58
- **Translated.** Oct. 2016 – hoy
Agencia internacional de traducción. Trabajos periódicos en variedad de materias.
- **Asociación de Residentes Las Cascadas Residents' Association.** Palma. 2017 – hoy.
Informes y comunicaciones periódicas del presidente de la Asociación.
Contacto: Beatrice Walsh +34 663 33 39 91
- **Day Translations.** Mayo 2018 – hoy.
Trabajos periódicos mayormente en materia legal, financiera, técnica y médica.